

El sustrato semántico universal

Los pueblos de Rioja Alavesa

Roberto Iturrioz Leza



La Sonsierra de Nabarra siglos XIII-XV



EDICIONES EMILIANENSES
2024

Primera edición: febrero, 2024

© Textos: Roberto Iturrioz Leza

© Diseño de cubierta y maquetación: Pigmento

Imagen de portada: Pórtico de la iglesia de Santa María de los Reyes, Laguardia

© De la presente edición, Ediciones Emilianenses, 2024

-Emiliano Navas Sánchez-

Calle Mayor, 52

26326 San Millán de la Cogolla - La Rioja

Tfno: 678 805 137

info@edicionesemilianenses.com

www.edicionesemilianenses.com

ISBN: 978-84-126645-3-9

Depósito Legal: LR 79-2024

Printed in Spain - Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. En cualquier caso, todos los derechos reservados.

Índice

Prólogo	9
Agradecimientos	11
Pueblos de Rioja Alavesa y otros topónimos de población	13
Assa (Lanciego)	13
Baños de Ebro	14
Barriobusto / Gorrebusto	15
Berberana (Ermita de Laguardia)	16
Biazteri (Laguardia)	17
El Campillar	17
El Castejón (perteneciente a la jurisdicción de Navaridas)	18
Elciego	19
El Villar / Bilar	19
Eskide (antiguo poblado perteneciente a Yécora)	20
Kripán	21
Labastida / Bastida	22
Labraza	23
La Casa del Moro (Labastida)	23
Laguardia / Guardia	24
La Hoya (Laguardia)	25
Lanciego / Lantziego	25
Laserna	26
La Póveda (término de Lapuebla de Labarca)	27
Lapuebla de Labarca	28
Leza	29

Moreda de Álava / Moreda Araba	30
Navaridas	31
Oyón / Oion	31
Páganos	33
Pazuengos (Laguardia)	34
Salinillas de Buradón / Gatzaga Buradon	34
Samaniego	35
San Millán de Yékora	36
Tabórniga (Labastida)	37
Valderremelluri (Labastida)	37
Villabuena de Álava / Eskuernaga	38
Viñaspre / Binasperi (perteneciente a Lanciego)	39
Yécora / Iekora	40
Topónimos relacionados o citados como componentes	
de muchos de los pueblos y su ubicación	43
Bero	43
Berones	43
Ebro	44
Guara	44
La Demanda (El Poniente)	45
La Rioja	45
Ton / Don	46
Yasa	47
Izar / Isar / Izal / Izai / Izadi...	47
Fuero de Laguardia	49
Bibliografía	59

Prólogo

Tras la publicación del *Sustrato Semántico Universal*, *Las voces del neolítico*, que nos permite el estudio etimológico de las palabras desde sus componentes constructivos básicos, es decir, desde su etiología o formación, era obligatorio poner en práctica este nuevo método en un área cercana para nosotros como es La Rioja Alavesa, por ser un rincón querido de Euskal Herria que conserva topónimos que se entienden y explican desde el euskera moderno, junto a una fuente inagotable de arcaísmos que se remontan a época prerromana, que solo se pueden traducir desde sus protorraíces.

Así, vemos con claridad la proximidad con lo que el lingüista alemán Theo Vennemann denomina el BASKÓN EUROPEO, del que el euskera sería su único superviviente, pero que en una época se habló sin fronteras ni límites reconocibles.

Ejemplo esclarecedor lo tenemos en nuestra querida Labastida- Bastida (Rioja Alavesa) que comparte el nombre con La-bastida de Salamanca, el yacimiento homónimo de Totana (Murcia), Bastida (Lugo), La Bastida (Toledo), La Bastida de Les Alcusses (Alicante, yacimiento), Labastide-D´armagnac, Labastide-D´Anjou, Labastide-Murat, las tres en Francia y Labastide- Clairence en Baja Navarra (Iparralde), así como la capital de Cerdeña: Bastia.

Todos comparten la protorraíz de monte BAR, BAS, BASTI, como vemos en euskera en el término BASO (bosque) o NABARRA con protoartículo NA-, los montes (de, en, la de...), NAVARIDAS y antropónimos como Marcel,

Martel, Martelo, Martín, Marcos, Mari (-a)...

Este euskera toponímico, protoeuskera o baskón europeo traspasa las fronteras europeas, y lejos del concepto indoeuropeo encontramos estas protorraíces por toda el área de expansión de los pastores neolíticos por otros continentes.

Es obligado transmitir nuestro agradecimiento a quienes supieron conservar esta toponimia y nuestra admiración por quienes tras siglos de oscurantismo, han vuelto a expresarse en este idioma que desentraña con este método antropolingüístico, la historia de Europa y su relación con el resto del mundo.

Besarkada handi bat

Agradecimientos

La toponimia, testigo inmemorial, inamovible a lo largo del tiempo, necesitaba ser descifrada e interpretada de acuerdo a nuevos criterios capaces de llegar a la quintaesencia de sus elementos constitutivos (constructivismo) a través de sus protorraíces y núcleos semánticos; esto es lo que ha hecho Roberto Iturrioz con una visión nueva y esclarecedora de la cuestión que rompe moldes y da luz a un campo, el de la toponimia, que hasta el momento actual andaba un tanto errática, sin criterio ni sistema alguno capaz de aportar nada esclarecedor respecto al tema.

En esta breve publicación, el autor analiza la toponimia de su querida Rioja Alavesa en un intento de acercar a las gentes de esta bella comarca de viñedos la historia más genuina y primigenia de la misma. Como resultado de este estudio, podemos ver los orígenes euskéricos de estos términos, que incluso nos remiten a distintas épocas y estadios de esta lengua (el euskera).

He tenido la suerte de colaborador con el autor y amigo mío en la traducción de los topónimos de población de esta entrañable comarca, sintiéndome profundamente orgulloso, al sentirme fuertemente vinculado a la misma por mi origen familiar materno.

Javier Alonso Martínez

Pueblos de Rioja Alavesa y otros topónimos de población

ASSA (Lanciego)

Perteneciente a Lantziego. Junto al Ebro, en la desembocadura del río Assa.

Documentación

Año 926, Asa. a. 1280, El castillo de Asa. a. 1368, Acsa (equivalente a Axa). 1408, Asa apellido. 1541, Mayorazgo de Laserna de Asa. 1614, Laserna de Asa. 1511... dicho castillo de Assa. En Arakil (Na) encontramos topónimos similares como Asa: en 1563 aparece Asaburu, en 1565, Assalarrea, Assaliazeta. En 1606, Assabarrena.

Etiología

ARA / ARRA / ARRIA dan AXA / ASA / ACSA / ASSA, ‘piedra’, ‘alto’, ‘peña’, ‘cerro’... Estamos ante un topónimo de población formado por una protorraiz de alto, como suele ser frecuente, donde vemos por documentación que se asentaba un castillo en 1280.

Otra referencia es Laserna de Asa. Una referencia de altura, Serna, con la que nombra una zona o un pueblo junto con su hacienda. Tal vez sea la misma que Laserna de Álava, próxima, dominada por un cerro.

Traducción

Alto, cerro, peña, cabezo (ASABURU).

SERA / SERRA / SARA / SARRA / ZARR evolucionan a SERNA / SARNA que significa cerro y por asociación la hacienda que pertenece al señor del castillo o fortaleza allí ubicada. En castellano SENARA es una variante formal de SERNA (ZEN + ARA, referido a los pueblos surgidos del reparto de tierras). Algo similar a las Cendeas de Nafarroa que se agrupan en un ayuntamiento a modo de consejo de CENTO. Un ejemplo, OLTZA ZENDEA, formada en el s. xv y ya referenciada desde el s. xiii, ubicada al norte de Pamplona que agrupa a 9 concejos. Merindad también denominada De la Montaña.

Por fin, ASABARRENA, traducido, al pie de ASA, confirma con claridad que ASSA es alto, cerro, peña...

BAÑOS DE EBRO

Documentación

Año 1195, Domingo de Baños (SIN ESPECIFICAR). a. 1350, Vahynnos. a. 1366, Vahynos.

Etiología

Baña / beña / baño / IBIÑA / IBIRI ‘Lapurdi’, ‘vado’, ‘cuenca’, protorraiz de bajo, zona baja (ver Bañares en pueblos de La Rioja).

-OS – OZ Sufijo de proximidad.

Traducción

Zona baja junto al río Ebro.

Abaño, en euskera roncalés significa próximo, lo que en castellano daría abajo. Esta protorraiz va siempre seguida de un río del que está al borde o en sus proximidades, siendo calco semántico del euskera Ibaiondo (junto al río, vega, ribera...). El arcaísmo IBAIOZ (BAYOZ) nos daría baños (para el valor de -ONDO = -OZ). En un falso plural ya que -OS / -OZ significa ‘junto a’.

BARRIOBUSTO / GORREBUSTO**Documentación**

Año 1196, Gorrebusto. a. 1350, Périz de Gorebusto. a. 1368, Gorribusto, Gorrubusto, Orrubusu. 1551, Borrebusto. a. 1564, Borrugusto, Borrogusto, Borrobusto, Borrubustu. a. 1613, Barriobusto, Orrobusto. a. 1676, Gorrobusto. a. 1802, Barrio Busto. Atravesado por el arroyo Buenpajera que describe la ubicación de una hondonada rodeada de montes: GOEN + BA – WARES / GARES = río del barranco, zona baja, cuenca o vagüada. Similar a Pajares en Lumbreras, La Rioja.

Etiología

Protorraiz GUARI / WARA / GUARIO / BARRIO y sus variantes WOR / GOR / GORE / GORRE (Igorre) / GORRI / GORRO / GORRU = cuenca, barranco. BURU / BUSTO / BUSO / BUSU / BUSTU, cabeza, promontorio, alto, de la protorraiz BUR. Busto además de alto puede ser grande y solo por asociación manada, eli, grey, como ya se ha dicho animal alto, por ejemplo, bos, buey. Busto aparece como BUSTIA en 1025 en la Reja de San Millán,

con la misma protorraiz tendríamos Bastia, Muskiz... En tautología de alto, Bustillo, Bustelo y el pueblo navarro El Busto en un promontorio o muño. Con este significado existe también monte Bustu en los montes de Vitoria.

Traducción

Pueblo de la vaguada o barranco entre montes (promontorio o pueblo de esta ubicación).

Con estas protorraíces, Igorre / Yurre, en una depresión donde confluyen el río Arratia y su afluente el Indusi, o sea en la cuenca o GUARI con gran diversidad de variantes de esta protorraiz, WUARA / GUARA, por ejemplo, GUARANCO / GUARANGO, que traduce Durango (barranco) en la cuenca del Ibaizabal, así como Durana, Durán, lo mismo que Uranga y Urango, del guara / guaran (aran, 'valle').

BERBERANA (Ermita de Laguardia)

Etiología

BR / BERG, protorraiz de monte, con desinencial G / K de altura.

BEHER / BERA (euskera), significando bajo.

AN / ANA / ANO / ANU..., significando alto.

Traducción

Bajo la cumbre del monte.

BIAZTERI (Laguardia)

Etiología

MI / BI... protorraíces de cerro, monte..., lo podemos ver en tautologías como BITTOR, BI + LOR, MI + KER / KEL / JER / JED..., ejemplos: Bitoria, Bioria, Mikeldi, Miguel, Mijedo (monte de Cantabria).

AZTARI (euskera, B.N.) significando bodega de vino, siendo la traducción de BIAZTERI = monte de las bodegas.

EL CAMPILLAR

Documentación

Eduardo Aznar comenta que Assa solo sería la ubicación del castillo y menciona el Campillar como antigua ubicación del pueblo de Assa, cerca del lugar conocido como La Traición, en los prados de La Virgen. Similar en Uxue (Navarra), Los Villares (Eras o Ejido) y en La Rioja Campellares, Los Campillares o Campillo en sentido parecido a Ejido. Ejido se traduce desde el euskera Exidu, cercado, para describir los corrales comunales, término que deriva de Hesi, seto.

Etiología

KAN: protorraiz de alto.

VILLAR / BILAR / PILLAR / MILLAR / LOS MILLARES en Almería son protorraíces de monte con la protorraiz VIL / BIL y desinenciales -AL -AR -ARES equivalentes al euskerico -ALDE de zona.

Traducción

Zona alta de monte.

Nota

Para la forma “EL CAMPILLAR”, hacemos notar que el aparente artículo puede ser más bien núcleo semántico de ALTURA, aunque no esté lexicalizado. En la forma actual, EL está visto como artículo, pero tenemos en la toponimia riojana el pico ALCASTE que demuestra que se usó como refuerzo semántico de ALTURA, que en este caso, nos habría dado AL-CASTE-JON; también denominado CASTE, posiblemente interpretando AL como protoartículo, CASTE como refuerzo semántico colocado al final, nos daría CAST-EL (en este caso, para edificación en lo alto, o sea, castillo).

EL CASTEJÓN (perteneciente a la jurisdicción de Navaridas)

Poblado del hierro; similar Los Castejones (Laguardia) o Cerros.

Traducción

(Poblado) del alto, del cerro (de la cultura de los berones).

Nota

La misma observación que para “EL CAMPILLAR”.

ELCIEGO

Documentación

Año 1067, El Ciego Villa. Con pocas variaciones posteriores.

Etiología

Protorraiz: ELTZ / ELTZE / ALTZO... Alto; al ser protorraiz, no puede separarse “ELTZ” visto como artículo al ser elemento radical, significando ALTURA. EGO / IEGO, en San Millán EGGIO, en euskera IGO, protorraíces de alto y pueblo como Cellerigo, Sabiñánigo, Bergeggio (Berceo).

Traducción

Pueblo del alto.

Similar, Elche (Alicante) y Elcedo (Burgos) referenciado en Valpuesta como ELCETO.

Nota

EL es un falso artículo que procede de una protorraiz que se ha lexicalizado y que explica su uso no separado formando parte inseparable de un sustantivo.

EL VILLAR / BILAR

Documentación

Desde 1350 con ligeras variaciones. Villar. a. 1551, El Villar. a. 1798, El Billar.

Etiología

BIL + AR (equivalente a alde, zona de monte).

PILLAR, VILLAR / BILLAR / BILAR / MILLAR / MILLAN / LOS MILLARES (Almería), protorraíces de monte, con desinenciales AR / AL / ARES / ALDE, zona de.

Nota

Para la forma “EL VILLAR”, cabe hacer la misma advertencia que para otros pueblos con aparente o supuesto artículo, procediendo más bien estos de núcleos semánticos de ALTURA con función de refuerzo semántico, estén lexicalizados o no.

Traducción

Zona de monte.

ESKIDE (antiguo poblado perteneciente a Yécora)

Documentación

Eschidia en diversas épocas. Esqidia / Esquivi / Hisquidia / Ischidia. Es la misma raíz que el río Izqui / Isquiz, Ezkai en Navarra. Esta protorraiz la traduce Mugika como montaraz, salvaje, de o en el monte. ES protorraiz de altura que nombra además hidrónimos, como *Izki, Ezkaba, Escalda.

Etiología

EZ / IZ... Protorraiz de agua, cuenca, hidrónimo.

Traducción

De monte, como describe Mugika, pueblo o hidrónimo como el río Izki (Álava) o pueblo del monte. Los desinenciales DI / BI / TI son refuerzos semánticos de altura.

KRIPAN

Documentación

Año 1088, In VILLA CRIPANES. a. 1183, F. Uelez de Cripán. a. 1257, Cripán. a. 1268, Cripant. a. 1280, Crinpa. a. 1283, Cripán. a. 1350, Oripán. a.1550, Clipán. a. 1551, Quirpán. a. 1798, Cripian. a. 1833, Quiripán. a. 1700, Quilpán.

Etiología

KIR / KRI / KIL Protorraiz de piedra, peña... variantes KAR / KER / KEIR...

-PAN / -PA / -PIAN Pie, debajo de.

La protorraiz -KIR la vemos en KIRURGIA, lit. corte con piedra, en griego GEIRURGUIKÉ.

Traducción

Al pie de la peña.

LABASTIDA / BASTIDA

Documentación

Año 1266, La Bastida. a. 1278, Bastida. a. 1296, La Bastida. a. 1353, La Bastida. a. 1384, La Vastida. a. 1481, Labastida. a. 1521, Lavastida. a. 1522, Labastida, sin cambios hasta 1802, Madoz.

Etiología

LA, determinante, procedente del núcleo semántico LA / AL / OL / OLA..., con función de refuerzo semánticos de ALTURA.

BAR / BAS / BAZ Protorraíces de monte, alto, promontorio. Confer, eusk BASO, bosque.

TE / DI / TI / DE... Refuerzos semánticos de altura como en monte, bastia, mendi...

-IDA, alto, que da también pueblo, como -ILLA, de Bastilla.

Traducción

Pueblo del monte.

Similares, Bastia, capital de Córcega, Bastilla, Bastida provenzal, Bastida apellido. La ubicación actual puede ser la original, anterior a la iglesia del Cristo, en cuyo suelo aparecieron tumbas visigóticas, por lo cual es anterior al s. XII de su fundación oficial, citada ya en el fuero de Laguardia, en época de Sancho VI, año 1164.